

**SYRIAN ARAB REPUBLIC
MINISTRY OF ENERGY
Public Establishment for
Transmission and Distribution
of Electricity**



الجمهورية العربية السورية
وزارة الطاقة
المؤسسة العامة لنقل وتوزيع الكهرباء

Contracts and Loans Department

مديرية العقود والقروض

الرقم:
التاريخ:

**Book of Legal and Financial Conditions Of External –
Internal Call for Tenders No.(4\2025) .**

دفتر الشروط الحقوقية والمالية للمناقصة الخارجية – الداخلية
رقم : (٢٠٢٥/٤)

Subject of the call for Tenders :

موضوع المناقصة :

for supplying:

- Single Phase Smart Multifunctional and Definitions Meters to measure the active and reactive energy, Low voltage 220 (5/80 AMP) export/ import with pre-paid or postpaid system, compatible with AMI (Advanced Metering Infrastructure) system with testing, training, erection, operation and support the programming system.
- And supplying Three Phases Smart Multifunctional and Definitions Meters to measure the active and reactive energy, four quarters, low voltage (220/380) Volt (5/100AMP) export/ import with pre-paid or postpaid system compatible with AMI (Advanced Metering Infrastructure) system with testing, training, erection, operation, and support the programming system.

- لتوريد عدادات ذكية أحادية الطور متعددة الوظائف والتعريفات لقياس الطاقة الفعلية والردية جهد منخفض ٢٢٠ (٨٠/٥) أمبير استيراد /تصدير بنظام مسبق الدفع أو لاحق الدفع مدعوم بنظام AMI (البنى التحتية للقياس المتقدم) مع اختبار وتدريب وتركيب وتشغيل ودعم الأنظمة البرمجية .
- وتوريد عدادات ذكية ثلاثية الطور متعدد الوظائف والتعريفات لقياس الطاقة الفعلية والردية أربع أرباع جهد منخفض ٣٨٠/٢٢٠ فولط ١٠٠/٥ أمبير استيراد/تصدير بنظام مسبق الدفع أو لاحق الدفع مدعوم بنظام AMI (البنى التحتية للقياس المتقدم) مع اختبار وتدريب وتركيب وتشغيل ودعم الأنظمة البرمجية .

Art. 1 – Object of this call for Tenders :

المادة ١ – الغاية من المناقصة :

The object of this subject is supplying the a/m materials according to the quantities and technical specifications attached herewith and according to the conditions specified in this book.

إن الغاية من هذا الموضوع هو توريد المواد أنفة الذكر وفقاً للكميات والمواصفات الفنية المرفقة وحسب الشروط المبينة في هذا الدفتر .

Art. 2 – Prices :

المادة ٢ – الأسعار:

Bidders should state their prices according to the following details :

على العارضين تحديد أسعارهم وفق التفصيل التالي:

1-Unit and total prices are submitted for the materials on Fob basis shipping port, and CFR Lattakia or Tartous port in case of Maritime transportation or CPT warehouses of PETDE in case of land transportation including suitable packaging .

١- تقدم الأسعار الإفرادية والإجمالية للمواد على أساس التسليم فوب مرفأ الشحن و CFR واصل مرفأ اللاذقية أو طرطوس في حال النقل البحري أو CPT واصل مستودعات المؤسسة في حال النقل البري بما في ذلك التغليف المناسب للشحن .

2-The offer is presented by USD only. The prices don't subject to any equivalence.

3- The offered prices should be final and binding for the bidder . They must not be amended for any reason . Any reduction or deduction in prices by the bidder shall not be accepted .

Art. 3 –Delivery period :

1. General Overview:

Scope of Work

The Vendor shall be responsible for the supply, delivery, configuration, integration, testing, and commissioning of the complete prepaid and Postpaid metering solution, including the vending system, AMI (Advanced Metering Infrastructure) system, head-end system, databases, communication infrastructure, and associated servers and software.

The infrastructure shall initially support 2,160,000 prepaid and Postpaid Single-phase meters Plus 160,000 prepaid and Postpaid Three-phase meters during the first year of deployment, and shall be scalable to accommodate an additional 2,000,000 Single-phase meters and 160,000 Three-phase Meter per year in subsequent phases, until the total targeted quantity is achieved.

The Total Targeted Quantity During the project period (3 years):

- 6,000,000 Prepaid and Postpaid Single-phase Meter.
- 500,000 Prepaid and Postpaid Three-phase Meter.

2. Annual Delivery Plan for the Meters:

Phase	Description	Estimated Scope	Duration
Phase 1	Supply and installation of servers, network hardware, and basic infrastructure	10%	Within 60 days from Notice to Proceed
Phase 2	Delivery, configuration, and commissioning of the Vending System	10%	Within 90 days from Notice to Proceed
Phase 3	Delivery of the first batch of prepaid and Postpaid smart meters after successful test inspection in the country of origin.	20%	Within 120 days
Phase 4	Continuous supply of remaining meters based on the approved delivery plan	40%	Over a 12-month rolling schedule
Phase 5	Integration of meters with AMI, testing of connectivity and system verification	10%	In parallel with deliveries
Phase 6	Full system operation, data verification, and final acceptance	10%	Upon completion of installation and testing

The contractor may shorten the work stages from the period mentioned in the table provided that it does not affect the quality of the work.

٢- يقدم العرض بالدولار الأمريكي فقط ولا تخضع الأسعار لأي معادلة .

٣- تعتبر الأسعار المقدمة من قبل العارضين نهائية وملزمة للعارض وغير قابلة للتعديل لأي سبب كان وبأي صفة كانت ولن يقبل من العارض أي تخفيض أو كسر بالأسعار .

المادة ٣ – مدة التوريد :

١- فكرة عامة:

مجال العمل:

البائع مسؤول عن التوريد، والتسليم، والإعدادات، والاندماج، والاختبار، وتشغيل كامل نظام العدادات المسبق الدفع واللاحق الدفع، متضمناً نظام البيع، نظام AMI (البنى التحتية للقياس المتقدم) ، نظام Head-end، وقاعدة البيانات، والبنى التحتية للاتصالات، والخوادم المرتبطة والسوفت وير.

يجب ان تدعم البنى التحتية/ ٢١٦٠٠٠٠ / عداد مسبق الدفع ولاحق الدفع أحادي الطور إضافة إلى /١٦٠٠٠٠ / عداد مسبق الدفع ولاحق الدفع ثلاثي الطور خلال السنة الأولى من النشر، ويجب أن تكون قابلة للتوسع لاستيعاب عدد إضافي/٢٠٠٠٠٠٠ / عداد أحادي الطور و /١٦٠٠٠٠ / عداد ثلاثي الطور سنوياً في المراحل اللاحقة، حتى يتم إنجاز الكمية المستهدفة.

إن كامل الكمية المستهدفة خلال فترة المشروع (٣ سنوات):

-/٦٠٠٠٠٠٠ / عداد مسبق الدفع ولاحق الدفع أحادي الطور.

-/٥٠٠٠٠٠٠ / عداد مسبق الدفع ولاحق الدفع ثلاثي الطور.

٢- الخطة السنوية لتسليم العدادات:

المدة	المجال المقدر	الوصف	الطور
خلال /٦٠ / يوم من إشعار المتابعة	10%	توريد وتركيب الخوادم، وشبكة الهارد وير، والبنى التحتية الأساسية	Phase 1
خلال /٩٠ / يوم من إشعار المتابعة	10%	تسليم وتجهيز وتشغيل نظام البيع	Phase 2
خلال /١٢٠ / يوم	20%	تسليم الدفعة الأولى من العدادات الذكية المسبقة الدفع واللاحقة الدفع بعد فحص الاختبار الناجح في بلد المنشأ.	Phase 3
على مدى جدول زمني متجدد لمدة /١٢ / شهر	40%	التوريد المستمر للعدادات المتبقية بناءً على خطة التسليم المعتمدة.	Phase 4
بالتوازي مع التوريدات	10%	اندماج العدادات مع نظام AMI، واختبار الاتصال والتحقق من النظام.	Phase 5
عند إنهاء التركيب و الاختبار	10%	تشغيل النظام بالكامل والتحقق من البيانات والاستلام النهائي.	Phase 6

يمكن للمتعهد اختصار مراحل العمل عن المدة المذكورة بالجدول بحيث لا تؤثر على جودة العمل.

3. Annual Payment Plan:

Payments shall be released upon completion and verification of each stage by the Utility and company representative as per the following structure:

Payment No.	Payment Percentage	Condition for Release	Remarks
1	5%	Upon delivery and installation of servers and infrastructure, after successful site acceptance	Mobilization and setup payment
2	5%	After delivery, configuration, and commissioning of the Vending System	Subject to SAT (Site Acceptance Test)
3	25%	Upon delivery of the first batch of meters (not less than 5% of total) and successful quality inspection in the country of origin	Type test and inspection reports required
4	45%	Progress payments based on monthly delivery and installation reports	Against verified field installation and operation
5	10%	After successful integration of meters with AMI and confirmation of communication with central system	Verification report by Utility required
6	10%	Upon final acceptance of full system operation and issuance of Final Acceptance Certificate (FAC)	Subject to successful operation for 60 consecutive days

٣- خطة الدفع السنوية:

تحرر الدفعات عند الانتهاء والتحقق من كل مرحلة من قبل المستفيد وممثل الشركة على الشكل التالي:

رقم الدفعة	شروط تحرير الدفعة	النسبة المئوية للدفعة	ملاحظات
1	عند التسليم وتركيب الخوادم البنى التحتية، واستلام الناجح للموقع	5%	دفعة التعبئة والإعداد
2	بعد التسليم، والإعداد وتشغيل نظام البيع	5%	خاضعة ل SAT (اختبار استلام الموقع)
3	بعد تسليم أول دفعة من العدادات (ليس أقل من ٥% من الإجمالي) وفحص الجودة الناجح في بلد المنشأ	25%	اختبار Type وتقارير الفحص المطلوبة
4	دفعات التقدم بناءً على التسليم وتقارير التركيب	45%	لقاء التركيب والتشغيل الذي تم التحقق منه
5	بعد دمج العدادات الناجح مع AMI وتأكيد الاتصال مع النظام المركزي	10%	تقرير التحقق من قبل المستفيد
6	عند الاستلام النهائي لتشغيل النظام بالكامل وإصدار شهادة الاستلام النهائي (FAC)	10%	خاضع للتشغيل الناجح لمدة ٦٠ / يوم متتالين

Delivery shall be on CFR Lattakia or Tartous port or CPT warehouse of PETDE starting from the date of the commencement order .

يكون التسليم على أساس CFR واصل مرفأ اللاذقية أو طرطوس أو على أساس CPT واصل مستودعات المؤسسة ويبدأ اعتباراً من تاريخ أمر المباشرة.

Delivery period ends when the materials arrive Lattakia or Tartous port in case of maritime transportation and warehouses of PETDE in case of land transportation .

تنتهي مدة التسليم بوصول المواد إلى مرفأ اللاذقية أو طرطوس في حال النقل البحري و إلى مستودعات المؤسسة في حال النقل البري .

Commencement Order:

For the foreign bidder: it shall start from the following date of notifying the confirmed L/C to the contractor.

For the local bidder: the next day of the date delivering the Commencement Order Letter to the contractor.

أمر المباشرة :

للعرض الخارجي : يبدأ من اليوم التالي لتاريخ تبليغ المتعهد الاعتماد المستندي المثبت .

للعرض المحلي : من اليوم التالي لتاريخ تسليم كتاب أمر المباشرة إلى المتعهد .

Art. 4 – Bid and Performance Bonds:

Bid and performance bonds shall be submitted under a cheque duly endorsed for the order of PETDE , or cash, or through a bank transfer to PETDE account in Commercial Bank of Syria Branch /5/ -Damascus , or by Bank Guarantee

المادة ٤ – التأمينات الأولية والنهائية :

تقدم إما بشيك مصرفي مجبر أصولاً لاسم المؤسسة أو نقداً أو بحوالة مصرفية في حساب المؤسسة بالمصرف التجاري السوري فرع ٥/ بدمشق أو بكفالة مصرفية لصالح المؤسسة صادرة عن مصرف معتمد في سوريا وفق النص الرسمي .

مناقصة خارجية- داخلية ٢٠٢٥/ ٤

in favor of PETDE issued by a bank accredited in Syria according to the official text .

- The bid bond : the bidder has to submit bid bond within the specified period for submitting the offers by USD/250000./, or equivalent in Syrian Pounds as per exchange rate specified in the bulletin prices of the official market issued by Central Bank of Syria on the date of the previous day for issuing the Guarantee under the condition of absolute rejection of each offer that doesn't present the required Bonds within the specified period for presenting the offers .

In case of presenting the Bid Bond by bank guarantee, The bidder is bound that the validity period of the bid bond should be equal to the committing period with the offer, and he has to extend its validity as long as he is bound to his offer.

The bid bond is returned to all bidders except the candidate contractor after specifying the candidate contractor.

-The performance bond : it shall be specified by 10 % of the total value of the contract or equivalent in Syrian pounds according to exchange rate specified in the bulletin prices of the official market issued by Central Bank of Syria on the date of approval of the orderer on the award of call of tenders . It will be settled upon each payment to the contractor in a way that guarantees non- reduction of its value because of the increase of exchange rate which will be done through the direct deduction from the payments due to the contractor according to the contract provisions or by amending the deed of performance bond , or cash in PETDE fund or under a cheque duly approved by one of the accredited banks in Syria, and the performance Bonds shall be submitted within a maximum period of /30/ days from the date of notifying the candidate contractor of the written award and before signing the contract .

Bid and Performance Bonds are accepted to be presented by the offering company or commercial agent in Syria or by the branch in Damascus if the company is a resident one in the country as the case may be.

Performance bond shall be returned after expiry date of guarantee period and issuance of final acceptance report for the whole contract .

Responsibility of the contractor is not limited by the amount of this bond of 10% of the contract's total value .

Art. 5 - Place, Date and Mode of Submitting the Offers :

The offers shall be submitted in one original copy bearing the bidder's stamp and signed in live by the bidder.

بالنسبة للتأمينات الأولية : على العارض تقديم التأمينات الأولية ضمن المدة المحددة لتقديم العروض بمبلغ : ٢٥٠.٠٠٠ دولار أمريكي أو ما يعادلها بالليرة السورية حسب سعر الصرف المحدد بنشرة السوق الرسمية الصادرة عن مصرف سوريا المركزي بتاريخ اليوم السابق لإصدار الكفالة تحت طائلة الرفض الحتمي لكل عرض لا يقدم التأمينات المطلوبة ضمن المدة المحددة لتقديم العروض .

في حال تقديم التأمينات بكفالة مصرفية يلتزم العارض بأن تكون مدة صلاحية التأمينات المؤقتة متساوية مع مدة الارتباط بالعرض كما يلتزم بتمديد طيلة مدة ارتباطه ب عرضه .

تعاد التأمينات المؤقتة إلى كافة العارضين باستثناء المتعهد المرشح بعد تحديد المتعهد المرشح .

بالنسبة للتأمينات النهائية : تحدد التأمينات النهائية بنسبة ١٠% من القيمة الإجمالية للعقد أو ما يعادلها بالليرة السورية حسب سعر الصرف المحدد بنشرة السوق الرسمية الصادرة عن مصرف سوريا المركزي بتاريخ مصادقة أمر الصرف على إحالة المناقصة ويتم تسويتها عند كل استحقاق للمتعهد بما يضمن عدم انتقاص من قيمتها ناجم عن ارتفاع سعر الصرف ويتم ذلك من خلال الاقتطاع المباشر من الاستحقاقات التي تترتب للمتعهد وفق أحكام العقد أو بتعديل صك التأمينات النهائية أو بالتسديد نقداً في صندوق المؤسسة أو بشيك مصدق أصولاً من أحد المصارف المعتمدة في سوريا , تقدم التأمينات النهائية خلال مدة حددها الأقصى /٣٠/ يوماً من تاريخ تبليغ المتعهد المرشح الإحالة عليه خطياً وقبل توقيع العقد .

يقبل تقديم التأمينات النهائية والأولية باسم الشركة العارضة أو وكيلها التجاري في سوريا أو من قبل فرع الشركة بدمشق إذا كانت الشركة مقيمة في القطر حسب الحال .

تعاد هذه التأمينات بعد انتهاء فترة الضمان وصدور محضر الاستلام النهائي لكامل العقد.

علماً بأن مسؤولية المتعهد ليست محدودة بمقدار هذه التأمينات والبالغة ١٠% من قيمة العقد الإجمالية .

المادة ٥ - مكان وزمان وكيفية تقديم العروض:

تنظم العروض على نسخة أصلية واحدة ممهورة بخاتم العارض وموقعة توقيعاً حياً من العارض.

مناقصة خارجية- داخلية ٢٠٢٥/ ٤

The offers shall be put in two waxed and sealed envelopes which shall be put in a third one titled with the Public Establishment for Transmission and Distribution of Electricity

And written on it the subject of the tender according to the following:

- **The first one (the documentary papers envelop)** shall contain the following documents:

A-The application for participation in the call for tenders to be stuck on it a martyr stamp by an amount of SY.P/ 200/, war endeavor stamp by an amount of SY.P /300 /, attached with it a receipt notifying the payment of the legal stamp by an amount of SY.P/100000/, in addition to the local administration duty by an amount of SY.P/5000/, and rebuilding duty by an amount of SY.P/10000/.

B- Bid bonds.

C- A written statement in which the Bidder confirms his agreement to be bound by all provisions and terms of the technical , financial and juridical book of conditions of this call for tenders without any reservation. This declaration will be one of the bases for deciding the acceptance or non-acceptance of the offer .

D- A document certified from the Chamber of Commerce or Industry , or commercial record , or record of the offering company duly approved from the competent authorities of its country and from our Embassy and from the Ministry of Foreign Affairs which shows if the bidder is manufacturer, distributor or assembler or the bidder is a commercial agent whose agency is dully registered and effective in Syria .

E- A document issued by the manufacturing company which includes an authorization to the bidder company to sell the offered materials to PETDE or in Syria and this is in case the bidder company isn't a manufacturer for the requested materials.

F-A declaration that the bidder is not forbidden from participating in the tenders and from contracting with the public entities or his money is confiscated by way of precaution in favor of the public entities or by way of executed confiscation.

G- A declaration for nominating the authorized person .

H- A written declaration by the bidder wherein he undertakes to nominate a commercial agent in Syria and His agency must be duly registered in Syria and he must submit a document which proves that.(the agent's commission shall be paid by Syrian pound after the expiry of the guarantee period and the issuance of the final acceptance report as per exchange rate specified in the bulletin prices of the official market issued by Central Bank of Syria in the date of opening the L/C), It is considered one of the main conditions

توضع العروض ضمن مغلفين مختومين ويوضع هذان المغلفان في مغلف ثالث معنون المؤسسة العامة لنقل وتوزيع الكهرباء ويكتب عليه موضوع المناقصة وفقاً لما يلي :

-**المغلف الأول (مغلف الأوراق الثبوتية)** ويحتوي على الوثائق التالية :

أ- طلب اشتراك بالمناقصة ملصقاً عليه طابع شهيد بقيمة ٢٠٠/ ل.س وطابع مجهود حربي بقيمة ٣٠٠/ ل.س ويرفق بطلب الاشتراك إيصال يشعر بدفع قيمة الطابع القانوني بمبلغ ١٠٠٠٠٠/ ل.س بالإضافة إلى رسم إدارة محلية بمبلغ ٥٠٠٠/ ل.س ورسم إعادة إعمار بقيمة ١٠٠٠٠/ ل.س .

ب - التأمينات الأولية

ج - تصريح خطي من العارض يؤكد فيه موافقته على الالتزام بكافة أحكام وشروط دفتر الشروط الحثوقي والمالي والفني للمناقصة هذه دون أي تحفظ وسيكون هذا التصريح أحد الأسس في إقرار مبدأ قبول العرض أو رفضه .

د- وثيقة مصدقة من غرفة التجارة أو الصناعة أو سجل تجاري أو سجل شركة من بلد الشركة العارضة مصدقة أصولاً من الجهات المختصة في بلد هذه الشركات ومن سفارتنا في هذا البلد ومن وزارة الخارجية تبين وضع العارض مصنع أو موزع أو مجمع أو أن العارض وكيلاً تجارياً مسجلاً و كالتة حسب الأصول في سورية وناذة المفعول .

هـ- وثيقة صادرة عن الشركة الصانعة تفوض فيها الشركة العارضة ببيع المواد المعروضة للمؤسسة أو في سوريا وذلك في حال كون الشركة العارضة غير مصنعة للمواد المطلوبة.

و- تصريح بأنه غير محروم من الدخول في المناقصات أو التعاقد مع الجهات العامة أو محجوزاً على أمواله حجزاً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو حجزاً تنفيذياً .

ز- التصريح المتعلق بتسمية الشخص المفوض .

ح- تصريح خطي من العارض يتعهد بموجبه تسمية وكيل تجاري له في سوريا وأن تكون وكالته مسجلة أصولاً في سوريا وعليه تقديم وثيقة تفيد بذلك

(وتسدد عمولة الوكيل بالعملة السورية بعد انتهاء فترة الضمان وصدر محضر الاستلام النهائي وفق سعر الصرف المحدد بنشرة السوق الرسمية الصادرة عن مصرف سوريا المركزي بتاريخ فتح الاعتماد المستندي) ، وتعتبر هذه

مناقصة خارجية- داخلية ٤ / ٢٠٢٥

for the contracting. The company which has a permanent branch in Syria is exempted from that but has to submit a copy of its branch's registration of when awarding the contract to it .

I-The receipt of buying the subject's file.

J- Israel Boycott declaration

The local bidder must submit the following documents in addition to the (A –B –C– F– I) a.m. documents :

1- A document proves that he is registered in the Commercial Register for the year of undertaking .

2- A document proves that he is registered in one of the Chamber of Commerce or Industry for the year of undertaking .

3- A document by the local bidder proving that he is not convicted of serious crime or disgraceful offense unless he is rehabilitated .Issuance of this document should not exceed three months .

4- A declaration by the local bidder states that he is neither one of those working in the public Authorities, nor he is a member at the Execution offices of local Administration within the governorate specifically .

5- A receipt of his participation in the official bulletin for year of undertaking .

-The second envelope is to contain one original copy of the financial offer and with a schedule containing unit and total prices, It should not include any reservations or juridical , financial or technical conditions , None of them will be taken into consideration if mentioned . The bidder has to organize this offer clearly without scrabbling , deletion or inserting .

The two envelopes are to be put in a third sealed envelope titled with the Public Establishment for Transmission and Distribution of Electricity And written on it the subject of the tender, tender's number, deadline, bidder's name, his address and telephone number.

The bidder should submit the original copy of all the documents required in the a/m juridical and technical book of conditions duly approved(for documents which need approving).

Offers shall be submitted to the registry office of PETDE at Damascus –Bramkeh -Mezzeh – 17 Nissan Street- in front of Carlton Hotel or sent by post “definitely” to PETDE's registry office provided that they are received before the end of the working hours of the specified closing date which is

الوثيقة أحد الشروط الأساسية للتعاقد ويستثنى من ذلك الشركات والمؤسسات التي لها فرع دائم في سوريا على أن تقدم نسخة من تسجيل فرعها في سوريا عند إحالة التعهد عليها.

ط- إيصال شراء إضبارة الموضوع .

ي- تصريح بمقاطعة إسرائيل.

يقدم العارض المحلي الوثائق التالية إضافة للوثائق (أ- ب –ج - و- ط) المذكورة آنفاً :

١- وثيقة تثبت أن يكون مسجلاً في السجل التجاري لعام التعهد .

٢- وثيقة تثبت أن يكون مسجلاً في إحدى الغرف التجارية أو الصناعية لعام التعهد .

٣- وثيقة تثبت أن العارض المحلي غير محكوم بجناية أو جرم شائن ما لم يرد إليه اعتباره على أن لا يكون قد مضى على استخراجها ثلاثة أشهر .

٤- تصريح من العارض المحلي بأنه ليس من العاملين في إحدى الجهات العامة ولا عضواً في المكاتب التنفيذية للإدارة المحلية ضمن محافظته تحديداً .

٥- وثيقة اشتراك بنشرة الإعلانات الرسمية لعام التعهد.

-المغلف الثاني ويحتوي على العرض المالي على نسخة أصلية مع جدول الأسعار الإفرادية والإجمالية ولا يجوز أن يتضمن أي تحفظات أو شروط حقوقية أو فنية أو مالية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها , ويجب أن ينظم من قبل العارض بصورة واضحة جلية دون حك أو شطب أو حشو .

يوضع المغلفان ضمن مغلف ثالث مختوم معنون باسم المؤسسة العامة لنقل وتوزيع الكهرباء ويكتب عليه موضوع المناقصة ورقمها وتاريخ الإغلاق واسم مقدم العرض وعنوانه ورقم هاتفه .

يجب على العارض تقديم النسخ الأصلية من كافة الوثائق المطلوبة في دفتر الشروط الحثوقي والفني الخاص بالموضوع وان تكون مصدقة أصولاً (للوثائق التي تحتاج للتصديق) .

تسلم العروض إلى ديوان المؤسسة العامة لنقل وتوزيع الكهرباء – دمشق – برامكة – شارع ١٧ نيسان مقابل فندق الكارلتون

أو ترسل بالبريد على أن تصل لديوان المؤسسة " حتماً " قبل نهاية الدوام الرسمي لآخر موعد لتقديم العروض والمحدد في إعلان المناقصة.

مناقصة خارجية- داخلية ٢٠٢٥/ ٤

specified in the announcement of the call for tenders .

PETDE is not responsible for any procedure for any offer outside the registry office of PETDE.

Art. 6 – Period of Commitment with the Offer :

The bidder is considered Committed to his offer for (90) days from the closing date for submitting the offers .

In case the name of the awarded Contractor is not specified during this period , the Bidder has the right to withdraw from his offer by submitting a letter in the registration office of PETDE within (7) days following the terminating date of the bid validity otherwise the validity of the offer will be considered definitely extended for another period starting from the day following the expiry date .

The awarded contractor is bound with his offer for (90) days of notifying him the award. If he is not notified the commencement order during that period , he has the right within /7/ days following the termination of the mentioned period , to abdicate his offer by a written letter registered at the registration office of PETDE , otherwise his commitment to his offer will be definitely renewed for another period starting from the day following the expiry date.

This commitment period shall not exceed six months .

The candidate contractor should sign the contract within a maximum period of /30/ days starting from the date of notifying him the award . In case he doesn't come or refuse to sign the contract acc. to the juridical, financial and technical books of condition and his accepted offer , PETDE has the right to keep his presented bond and claim him compensation for defect and damage if happened .

Art. 7 – Maritime Transport :

The Contractor has the right (in case of maritime transportation) to ship the supplies subject of this project between the shipping ports and destination ports in Syria by the General Syrian Authority for Maritime Transportation, or any other company for maritime transportation he chooses, if purchasing was on CFR basis Lattakia or Tartous port .

The Contractor should inform the General Syrian Authority for Maritime Transportation, or its agent designated or the company for Maritime Transportation he has chosen or its agent about the weights and volumes of the goods at least one month before the shipping date and to submit all information necessary for shipment which is required by the company for Maritime Transportation he has chosen or their agents .

إن المؤسسة غير مسؤولة عن اتخاذ أي إجراء لأي عرض مودع خارج ديوان المؤسسة .

المادة ٦ – مدة الارتباط بالعرض:

يعتبر العارض مرتبطاً بعرضه لمدة / ٩٠ / يوماً من آخر موعد لتقديم العروض.

في حال عدم تحديد اسم المتعهد المرشح خلال هذه الفترة يحق للعارض الانسحاب من عرضه بموجب طلب يسجل في ديوان المؤسسة خلال سبعة أيام تلي انتهاء هذا الارتباط وإلا يتجدد حكماً ارتباطه بعرضه مدة أخرى تسري بدءاً من اليوم الذي يلي تاريخ انتهاء المهلة .

يعتبر المتعهد المرشح مرتبطاً بعرضه لمدة / ٩٠ / يوم من تاريخ تبليغه الإحالة وإذا لم يبلغ أمر المباشرة خلال ذلك يحق له خلال سبعة أيام تلي انتهاء المدة المذكورة أن يتخلى عن عرضه بكتاب خطي مسجل بديوان المؤسسة وإلا يتجدد حكماً ارتباطه بعرضه مدة أخرى تسري بدءاً من اليوم الذي يلي تاريخ انتهاء المهلة على أن لا تتجاوز مدة ارتباط المتعهد المرشح ستة أشهر .

على المتعهد المرشح توقيع العقد خلال مدة أقصاها / ٣٠ / يوماً من تاريخ تبليغه الإحالة عليه وفي حال عدم حضوره أو امتناعه عن توقيع العقد وفقاً لأحكام دفاتر الشروط الحقوقية والمالية والفنية وعرضه المقبول يحق للمؤسسة مصادرة التأمينات المقدمة ويحق مطالبته بتعويض عن العطل والضرر عند الاقتضاء.

المادة ٧ – النقل البحري:

للمتعاقدين الحق في حال النقل البحري للمواد بأن يشحن توريداته الخاصة بهذا المشروع بين مرافئ الشحن والوصول في سوريا عن طريق المؤسسة العامة السورية للنقل البحري أو عن طريق أي شركة نقل بحري أخرى يختارها ، وذلك فيما إذا تم الشراء منه على أساس CFR وأصل مرفأ اللاذقية أو طرطوس .

كما يلتزم المتعاقد إبلاغ المؤسسة العامة السورية للنقل البحري أو وكيلها الذي تعينه أو شركة النقل البحري التي اختارها أو وكيلها بأوزان وأحجام البضاعة قبل شهر من موعد الشحن على الأقل وأن يقدم جميع المعلومات اللازمة للشحن المطلوبة من قبل مؤسسة أو شركة النقل البحري المختارة أو وكلائها.

مناقصة خارجية- داخلية ٢٠٢٥/ ٤

The contractor has to send a copy of the bill of lading directly to PETDE-Contracts and Loans Directorate by courier provided that this original bill of lading is acceptable to the special marine agencies and where receipt and delivery of the containers shall be made after discharging within the exemption period which doesn't be less than /21/days .

The contractor shall be responsible of any delay in clearing the contracting materials for a reason related to him.

Also, the Contractor should notify PETDE before /48/ hours of shipment by cable or fax about the date of shipment , about the date of executing the shipment with a statement of the name of the transporting vessel, departure date and expected date of arrival.

He has to pack the materials before shipment .The way of packing and kind of the materials used in packing should be according to the international maritime standards . The contractor shall be liable for any damage may occur to the materials contracted on because of insufficient packing .

Packing materials and equipment of the materials of the project shall be the property of PETDE except the containers.

The transporting vessel should not be more than (15) years old in case it is chartered and (25) years old in case it is regular.

Bidder has to define weight and volume of the goods, the way of shipment, (wooden boxes or containers) , port of shipment and port of destination.

The name of the manufacturing company , supplying company and the country of origin in addition to "PETDE" must be written clearly and irremovable by the Contractor on the materials and equipment supplied in favor of (PETDE).

Art 8- Inland Transport :

In case of inland transports, delivery should be on CPT basis warehouses of PETDE. The transporting company should have an agent in Syria in order to be responsible for the damages which may occur on the goods shipped in land

Art. 9- -Penalty of Delay:

Considering article /50/ of contracts regulation issued by Law no /51/ of 2004 . if the Contractor delays in delivering the supplies over the specified periods and/or submits materials in contradiction with the contracted conditions and specifications, and did not supply substitutes within the contracted delivery period, then he will be liable to pay a daily penalty of delay equal to an amount of 0.1% one per

كما ويلتزم بإرسال نسخة عن بوليصة الشحن مباشرة إلى المؤسسة العامة لنقل و توزيع الكهرباء- مديرية العقود و القروض _ وبالبريد السريع وتكون هذه البوليصة الأصلية مقبولة لدى الوكالات الملاحية الخاصة وحيث يتم استلام وتسليم الحاويات بعد إفراغها ضمن مدة الإعفاء التي يجب أن لا تقل عن /٢١/ يوماً.

ويتحمل المتعهد مسؤولية أي تأخير في التخليص على المواد المتعاقد عليها ناجم عن سبب يعود إليه .

كما يلتزم بإعلام المؤسسة العامة لنقل و توزيع الكهرباء برقياً أو بواسطة الفاكس قبل /٤٨/ ساعة من تاريخ الشحن عن تاريخ تنفيذ الشحن مع بيان اسم الباخرة الناقلة وتاريخ مغادرتها والتاريخ المتوقع لوصولها.

ويلتزم بتغليف التوريدات قبل الشحن ، ويجب أن تكون طريقة التغليف للتوريدات ونوع المواد المستعملة في التغليف وفقاً للقواعد الدولية للنقل البحري.

وكل ضرر يصيب المواد المتعاقد عليها من جراء تغليف غير كاف يقع على عاتق المتعهد .

تعود ملكية مواد التغليف الخاصة بمواد هذا الموضوع للمؤسسة العامة لنقل و توزيع الكهرباء عدا الحاويات.

يشترط في السفينة الناقلة للمواد المتعاقد عليها أن لا يزيد عمرها عن ١٥ سنة في حال كونها مستأجرة وعن ٢٥ سنة في حال كونها نظامية .

على العارض تحديد وزن البضاعة وحجمها وطريقة الشحن هل هي بصناديق خشبية أم بحاويات وميناء الشحن وميناء الوصول .

ويجب على العارض كتابة اسم الشركة الصانعة والموردة و بلد المنشأ على المواد الموردة لصالح المؤسسة بالإضافة إلى كتابة عبارة ((PETDE)) بشكل واضح غير قابل للإزالة على المواد.

المادة ٨ – النقل البري:

في حال النقل البري يكون التسليم على أساس CPT واصل مستودعات المؤسسة و يجب أن يكون للشركة الناقلة وكيل في سورية ليكون مسؤولاً عن الأضرار التي قد تحصل على المواد المشحونة برأ.

المادة ٩ – غرامة التأخير:

مع مراعاة أحكام المادة /٥٠/ من نظام العقود الصادر بالقانون رقم /٥١/ لعام ٢٠٠٤ .

إذا تأخر المتعهد عن تسليم التوريدات عن المواعيد المحددة فيه و/أو قدم مواداً مغايرة للشروط والمواصفات المتعاقد عليها ولم يستبدل بها غيرها قبل حلول هذه المواعيد ، تفرض

مناقصة خارجية- داخلية ٢٠٢٥/ ٤

thousand of the batch's value delayed in delivery per each day of delay over the contracted period even if the delay did not cause any damage to PETDE, without need to any notice **if the following two conditions are achieved :**

A- The other materials are delivered on time .

B-The part delayed in delivery is separate from the other delivered parts at the usual using .

But if one of these two conditions is not achieved then the penalty of delay can be calculated from the total value of the contract .

The ceiling of the penalty of delay should not exceed 20% (twenty per cent) of the total value of the contracting.

In case thirty days have passed from the delivery period specified without delivering the materials contracted on by the contractor , or without submitting a document proving that he has the materials then PETDE has the right with no need for any warning or excuse to purchase the contracted materials on his account by call for tender or by mutual agreement contract or by trust , in addition to, imposing a penalty of delay stipulated as above .

Art.10 – Increase ,Decrease of the Quantities and non fractionalization of the materials:
Basing on article no 62 of Law no 51 of 2004:

A- PETDE has the right to ask for an increase or decrease of the contractual quantities during the period of executing the contract by a rate not exceeding 30% for each item or substance of the contract by the same prices and conditions mentioned in the contract without concluding a new contract ,provided that the total value of the increase or decrease shall not exceed 25% of the total value of the contract .

B-The contractor will be given an additional delivery period in case of increase suitable to the nature and amount of this increase and for this increase only .

C-PETDE has not the right to fractionalize the materials subject of this call for tenders between more than bidder.

Art. 11 – Guarantee Period :

A - The Contractor guarantees all the contracted materials for one year from the date of issuing the report of provisional acceptance for the materials.

He will be obliged during this period to replace, free of charge, any machine or material or part of it which proves to be defected because of bad manufacturing .

He is not responsible for the defects which is caused by

عليه غرامة تأخير يومية قدرها ١,٠% واحد بالألف من قيمة الدفعة المتأخر في تسليمها عن كل يوم تأخير عن المدة التعاقدية ولو لم يلحق بالمؤسسة أي ضرر دون الحاجة لأي إنذار وذلك إذا تحقق الشرطان المتلازمان التاليان:

أ- أن يتم تسليم المواد الأخرى ضمن المواعيد المحددة .

ب- أن يكون الجزء المتأخر تسليمه مستقلاً في الاستعمال العادي عن باقي المواد الأخرى المسلمة .

إلا أنه في حال انتفاء أحد الشرطين يتم احتساب غرامة التأخير من القيمة الإجمالية للعقد.

إن سقف غرامات التأخير يجب أن لا يزيد عن ٢٠% من القيمة الإجمالية للتعهد .

في حال انقضاء ثلاثين يوماً عن المدة المحددة للتسليم دون أن يقوم المتعهد بتسليم المواد المتعاقد عليها أو دون تقديم ما يثبت حيازته لها يحق للمؤسسة ودونما حاجة لأي أضرار أو إنذار القيام بشراء المواد المتعاقد عليها على حسابه وذلك عن طريق المناقصة أو بطريق التعاقد بالتراضي أو عن طريق الأمانة بالإضافة إلى فرض غرامة التأخير المنصوص عليها أعلاه .

المادة ١٠ – زيادة وإنقاص الكميات وعدم قابلية تجزئة المواد:

استناداً للمادة ٦٢/ من القانون ٥١ لعام ٢٠٠٤

أ- يحق للمؤسسة زيادة الكميات المتعاقد عليها أو إنقاصها خلال مدة تنفيذ العقد بنسبة لا تتجاوز ٣٠% لكل بند أو مادة من التعاقد على حدا وذلك بنفس الشروط والأسعار الواردة في العقد دون حاجة إلى عقد جديد على ألا تتجاوز قيمة مجموع الزيادة أو النقص ٢٥% من القيمة الإجمالية للعقد.

ب - يعطى المتعهد في حال الزيادة مدة توريد إضافية تتناسب مع طبيعة ومقدار هذه الزيادة وذلك من أجل هذه الزيادة فقط

ج- كما أنه لا يجوز للمؤسسة تجزئة المواد موضوع المناقصة هذه بين أكثر من عارض .

المادة ١١ – فترة الضمان :

أ - يضمن المتعهد جميع المواد المتعاقد عليها خلال مدة سنة من تاريخ صدور محضر الاستلام المؤقت للمواد .

ويكون ملزماً خلال تلك الفترة وبدون أية نفقة إضافية بتبديل أية آلة أو مادة أو قطعة من القطع التي يثبت عطلها أو سوء

PETDE.

B - The substituted supplies are subject to a new guarantee period equivalent to the original one.

C-If defect appeared after the expiry of the a/m guarantee period indicated to it in the clause /A/ of this Article and was hidden by the contractor intentionally, guarantee period shall remain valid for one year starting from the date of discovering this defect or knowing about it .

Art. 12- Mode of Payment :

First: as for the foreign Bidder:

the value will be paid by USD according L/C irrevocable, allowing for partial shipment and payment confirmed to the order of the contractor, and it will be utilized from the L/C as follows :

%100 of the L/C value against presenting the following regular documents:

1 - A commercial invoice in 12 copies one of which is original duly certified by the Syrian Embassy or Consulate if available and by the concerned Chamber of Commerce or Industry in the country of the contractor.

In case of non - existence of Embassy, the invoice shall be certified from the Union of The Syrian Chambers of Commerce and from the Foreign Affairs Ministry in Syria , these invoices should include a statement of the manufacturer name clearly , and a statement of Israel boycott

2 - Bill of lading in five copies, two of which are to be original.

3 - Certificate of origin in duplicate, one of which should be original and duly approved by the Syrian Embassy or Consulate if available and by the concerned Chamber of Commerce or industry in the country of origin. In case of non - existence of Embassy, the invoice shall be certified from the Union of The Syrian Chambers of Commerce and from the Foreign Affairs Ministry in Syria.

4 - quantities and weights list in five copies.

5 - Material test certificate issued by the manufacturing factory.

6- A certificate issued by the representatives of PETDE proving that the tests done on the supplies by their presence is according to what is contracted on.

7 - A receipt issued by the Agent of the Authority or the company for Maritime Transportation he has chosen in the shipping harbour including a list of the received materials , quantities and date of their reception .

Second - AS for the local bidder:

A- PETDE will pay %100 of contract's value by Syrian Pounds as per exchange rate specified in the bulletin prices

صنعها ولا يسأل عن العطل الذي تسببه المؤسسة .

ب - تخضع التوريدات المستبدلة إلى مدة ضمان جديدة معادلة لمدة ضمان الأصلية.

ج- إذا ظهر بعد انتهاء فترة الضمان المشار إليها في الفقرة /أ/ من هذه المادة عيب تعمد المتعهد إخفاءه يبقى الضمان مساوياً لمدة سنة اعتباراً من تاريخ ظهور العيب أو العلم به .

المادة ١٢ - طريقة الدفع:

أولاً : بالنسبة للعارض الخارجي :

يتم تسديد القيمة بالدولار الأمريكي بموجب اعتماد مستندي مثبت لصالح المتعهد غير قابل للإلغاء يسمح بالشحن والتسديد الجزئيين ويستفاد من الاعتماد على النحو التالي :

١٠٠% من قيمة الاعتماد لقاء تقديم الوثائق النظامية التالية
١- فاتورة تجارية على ١٢ نسخة واحدة منها أصلية مصدقة حسب الأصول من السفارة أو القنصلية السورية إن وجدت ومن غرفة التجارة أو الصناعة ذات العلاقة في بلد المتعهد .

وفي حال عدم وجود سفارة يتم تصديق الفاتورة من اتحاد غرف التجارة السورية ومن وزارة الخارجية في سورية على أن تتضمن هذه الفواتير بيان باسم الصانع بشكل واضح وبيان بمقاطعة إسرائيل .

٢ - بوليصة شحن على خمس نسخ اثنتان منها أصليتان .

٣ - شهادة منشأ على نسختين واحدة منها أصلية مصادق عليها من السفارة أو القنصلية السورية إن وجدت ومن غرفة التجارة أو الصناعة ذات العلاقة في بلد المنشأ ، وفي حال عدم وجود سفارة يتم تصديق الفاتورة من اتحاد غرف التجارة السورية ومن وزارة الخارجية في سورية .

٤- لائحة كميات و أوزان على خمس نسخ .

٥ - شهادة اختبار المواد صادرة عن المعمل الصانع .

٦- شهادة صادرة عن ممثلي المؤسسة تثبت بأن التجارب التي أجريت على التوريدات بحضورهم جاءت مطابقة لما هو متعاقد عليه.

٧- إيصال باستلام المواد صادر عن ممثل مؤسسة أو شركة النقل البحري التي اختارها في ميناء الشحن يتضمن بيان المواد المستلمة وكمياتها وتاريخ استلامها.

ثانياً - بالنسبة للعارض المحلي :

يتم تسديد كامل قيمة العقد باليرة السورية حسب سعر الصرف المحدد بنشرة السوق الرسمية الصادرة عن مصرف

مناقصة خارجية- داخلية ٤ / ٢٠٢٥

of the official market issued by Central Bank of Syria on the due date of issuance of the provisional acceptance report.

سوريا المركزي بتاريخ الاستحقاق وهو اليوم التالي لتاريخ صدور محضر الاستلام المؤقت .

Payment is made by a cheque for the contractor order or through a bank transfer to the contractor account with any bank authorized duly in Syria as the following:

يتم التسديد بشيك مصدق أو محرر لأمر المتعهد أو بواسطة التحويل المصرفي لحساب المتعهد لدى أي مصرف معتمد أصولاً في سوريا وذلك على النحو التالي :

100% of the supplying materials to be paid against submitting the following documents :

١٠٠% من قيمة المواد الموردة تسدد لقاء تقديم الوثائق التالية:

1- a commercial invoice .

١- فاتورة تجارية .

2-Certificate of origin

٢- شهادة منشأ .

3-Packing and weight list

٣- لائحة كميات وأوزان .

4-Provisional acceptance report issued by PETDE as an advice of receipt the materials .

٤ - محضر استلام مؤقت صادر عن المؤسسة إشعاراً باستلام المواد .

5-Test report for the supplied materials.

٥- تقرير اختبار للمواد الموردة .

6-Deed of release of the contractor from social insurance company .

٦- براءة ذمة المتعهد تجاه المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية .

7- Customs certificate or any document issued by customs within the execution period of the contract stating implicitly that he entered the materials of the contract from out of the country and that they are entered in local consumption.

٧- شهادة جمركية أو أية وثيقة صادرة عن الجمارك خلال مدة تنفيذ العقد تفيد صراحة بأنه أدخل المستوردات موضوع التعهد من الخارج ودخلت في الاستهلاك المحلي .

8- a document states that the contractor paid the due fees to the Social Insurance Establishment .

٨- وثيقة تفيد قيام المتعهد بتسديد الرسوم المترتبة تجاه مؤسسة التأمينات الاجتماعية .

9- a document states that the contractor paid stamp duty, local administrative and rebuilding duties .

٩ - وثيقة تفيد قيام المتعهد بتسديد رسم الطابع ورسم الإدارة المحلية ورسم إعادة الإعمار .

10- a document states that the contractor paid the due fees to Syndicate of Contractors or Engineers Syndicate if due .

١٠ - وثيقة تفيد قيام المتعهد بتسديد الرسوم المترتبة تجاه نقابة المقاولين أو المهندسين في حال توجبها .

ART.13- The Annual tests:

المادة ١٣ - الاختبارات السنوية :

To be agreed on the table upon contracting

يتفق على الجدول عند التعاقد

The contracted company shall bear the expenses of attendance the tests in the manufacturer country (including round air tickets, residence expenses “overnight stay and food”)

تقع على عاتق الشركة المتعاقدة نفقات حضور الاختبارات في بلد الصانع (بما فيها بطاقات الطائرة ذهاباً و إياباً ونفقات الإقامة "المبيت والطعام")

For/6/ delegates from PETDE for each delivery batch one time only for Equipment and programing system.

٦/ موفدين من المؤسسة لكل دفعة توريد للمعدات والبرمجيات .

مناقصة خارجية- داخلية ٤ / ٢٠٢٥

which are specified in the Book of Conditions. The contractor has to inform PETDE about the date of these tests before two months at least for preparing the delegation of PETDE.

Participating PETDE's personnel in testing the equipment does not exempt the contractor from any of his obligations as per the terms of this book.

ART.14- The Internal Training:

As it is stated in the technical book of conditions:

Three-Phase Art-No./30-11/

/30-20/

Single-Phase Art-No./29-11/

/29-20/

Art. 15 – Experiment and Test Certificates:

The Contractor shall submit together with the equipment and materials of the project the test certificate carried out and arranged by the manufacturing factories these equipment and materials. The expenses shall be borne by the Contractor.

Art. 16 - Taxes and duties :

a- As for the foreign bidder :

The Contractor will bear the following taxes and duties:

1 - Stamp duty , Duty of local Administration and Duty of rebuilding for the two copies of the contract rating to ninety two per thousand of the total value of the contract which shall be deducted from the L/C value , PETDE shall paid on behalf of the Contractor the equivalent in Syrian ponds to the Financial Directorate of Damascus Governorate within (30) days of the date of commencement order, (account No. 3541/23 with Central Bank of Syria).

2- All taxes and duties applicable on the supplies including consulate fees which are applicable on the supplies and the related documents thereof in the country of origin and in any other country outside the territories of Syrian Arab Republic except the expenses of confirming the L/C which shall be born by PETDE.

3- Real profit tax applicable on the contract in case the contractor is a resident company or become resident or has a branch in Syria after signing the contract .

4- Bank charges chargeable on presenting and extending the performance bond including stamp duty on it .

5- All expenses are applicable on extension and

والمحددة في دفاتر الشروط وعلى المتعهد إبلاغ المؤسسة موعد الاختبارات قبل شهرين على الأقل من أجل إيفاد مندوبي المؤسسة .

إن مشاركة عناصر المؤسسة باختبار التجهيزات لا تعف المتعهد من أي من التزاماته بموجب أحكام هذا الدفتر .

المادة ١٤ - التدريب الداخلي :

حسب ما ورد في دفاتر الشروط الفنية :

ثلاثي /المادة/ ٣٠-١١

٣٠-٢٠

أحادي /المادة/ ٢٩-١١

٢٩-٢٠

المادة ١٥ – شهادات الاختبار والتجارب:

يتوجب على المتعهد أن يرفق مع تجهيزات ومواد المشروع شهادة التجربة التي تجريها وتنظمها المعامل الصانعة لهذه التجهيزات والمواد ويتحمل المتعهد نفقات ذلك .

المادة ١٦ -الضرائب والرسوم:

أ- بالنسبة للعارض الخارجي :

يتحمل المتعهد بمنااسبة التزامه هذا الضرائب والرسوم التالية :

١ - رسم الطابع ورسم الإدارة المحلية و رسم إعادة إعمار على نسختي العقد بنسبة اثنا وتسعون بالآلف من القيمة الإجمالية للعقد والتي سيتم حسمها من قيمة الاعتماد و ستقوم المؤسسة نيابة عن المتعهد بتسديد ما يعادله بالليرات السورية إلى حساب مديرية مالية محافظة دمشق الحساب رقم ٣٥٤١ / ٢٣ لدى مصرف سوريا المركزي خلال ثلاثين يوماً من تاريخ أمر المباشرة.

٢ - كافة الضرائب والرسوم التي تترتب على التوريدات بما فيها الرسوم القنصلية ، والتي تترتب على البضائع والوثائق العائدة لها في بلد المنشأ وفي أي بلد آخر خارج أراضي الجمهورية العربية السورية ما عدا نفقات تعزيز الاعتماد التي تتحملها المؤسسة.

٣ - ضريبة الأرباح الحقيقية المترتبة على العقد في حال كون المتعهد شركة مقيمة أو أصبحت مقيمة أو لها فرع في سوريا بعد توقيع العقد.

٤ - النفقات المصرفية المترتبة على تقديم الكفالة النهائية وتمديداتها بما فيها رسم الطابع عليها.

٥ - نفقات تمديد وتعديل الاعتماد المستندي إذا كان التمديد أو

modification of the L/C if the contractor is behind that

التعديل بسبب المتعهد.

6- Penalty of containers if due .

٦- غرامة الحاويات عند ترتبها .

7-The charges resulted from submitting the test certificate

٧- النفقات الناجمة عن تقديم شهادة الاختبار .

With the exception of a/m taxes and duties , PETDE will bear the taxes and duties relating to the execution of this contract inside the territories of Syrian Arab Republic including the customs duties and duties due on opening , confirming and extending the L/C if PETDE is behind this extension .

باستثناء الرسوم والضرائب المذكورة آنفاً تتحمل المؤسسة العامة لنقل و توزيع الكهرباء الضرائب والرسوم التي تترتب على تنفيذ هذا العقد داخل أراضي الجمهورية العربية السورية بما فيها الرسوم الجمركية والرسوم المترتبة على فتح الاعتماد المستندي وتثبيته وتمديده إذا كان التمديد بسبب المؤسسة .

b- **As for the local bidder** : the contractor should bear all taxes , duties of contracting especially :

ب- **بالنسبة للعارض المحلي** : يتحمل المتعهد كافة الضرائب والرسوم الناتجة عن التعاقد وبصورة خاصة :

1- stamp duty by an amount of (%0.8) eight per thousand on the two copies of the contract , added to it local administrative duty by rate of %5 of stamp duty .

١- رسم الطابع بقيمة (٠.٨%) ثمانية بالآلاف على نسختي العقد مضافاً إليه رسم إدارة محلية بنسبة ٥% من قيمة رسم الطابع .

-rebuilding duty by rate of %10 of stamp duty.

- رسم إعادة إعمار بنسبة ١٠% من قيمة رسم الطابع .

- martyr stamp.

- طابع الشهيد .

- War endeavor stamp.

- طابع المجهود الحربي .

2- Insurance charges on the materials until the arrival of these materials to PETDE warehouses .

٢- نفقات التأمين على المواد لحين وصول المواد إلى مستودعات المؤسسة .

3- The wages of last announcing .

٣- أجور الإعلان للمرة الأخيرة .

4- Profit income tax , salaries and wages due on the contractor which is paid to the Financial Departments in the Financial Directorate of Damascus by the contractor provided that it should provide PETDE with the deed of release of the contract from those departments.

٤- ضريبة دخل الأرباح والرواتب والأجور المترتبة على المتعهد والتي تسدد إلى الدوائر المالية بمالية دمشق من قبل المتعهد على أن يتم تزويد المؤسسة ببراءة ذمة عن العقد من تلك الدوائر .

5- all taxes , fees and other customer ,financial , professional and municipal charges , and payments of subscription in social insurance , whether these taxes , fees and charges are arranged on his offices or employees or execution the contract including his obligations towards Syndicate of Contractors and Engineers syndicate if required according to the valid laws and regulations .

٥- كافة الضرائب والرسوم والنفقات الأخرى الجمركية والمالية والبلدية والمهنية وجعالات الاشتراك بالتأمينات الاجتماعية سواء أكانت هذه الضرائب والرسوم والنفقات مترتبة على مكاتبه أو على مستخدميه أو على تنفيذ العقد بما في ذلك الالتزامات المترتبة عليه تجاه نقابة المقاولين ونقابة المهندسين في حال توجبها وفقاً للقوانين والأنظمة النافذة .

Art. 17- Putting the contract into force:

Upon signing the contract which will be concluded, he to whom the contract will be awarded to, will be considered to have obtained all the necessary information for effecting the deliveries under the contract .

The contract is put into force after :

A – Signing it by both contracting parties.

B – Approving it by the Syrian Concerned Authorities and notifying this approval to the contractor.

Art. 18- Elected place of residence :

1-The bidder should choose a place of residence in Syrian Arab Republic , defines in it street name ,building no, floor no , resident's name. This place of residence is considered as binding even if he moves to another place unless he notifies PETDE in writing about his new place of residence if it is in the same town or not , otherwise all the previous notifications to his first selected residence are definitely correct.

2- the selected place of residence of the candidate contractor is listed in the contract concluded with him . the selected residence shouldn't be a hotel or P O box or telex, phone , fax numbers or E-mail .

Art 19 - Language of the Contract:

- The languages of the contract arising from this call for tenders in case awarding on the foreign bidder will be in the Arabic and English .

In case of any dispute, Arabic will be the basis, in case awarding on local bidder the language of the contract will be the Arabic .

Art 20- Solving Dispute:

A – Any dispute in interpretation arises between the two parties during execution of the contract as a consequence of this call for tenders should be solved amicably otherwise , Syrian administrative jurisdiction is the only concerned entity for solving the dispute according to the Laws and Rules valid in the Syrian Arab Republic .

B - The Syrian Administrative Jurisdiction is the only reference for all what is not mentioned in the book of conditions and for all that is related to the legitimacy of the contract, as well as the interpretation of its

المادة ١٧ - وضع العقد موضع التنفيذ:

بمجرد التوقيع على العقد الذي سيبرم مع العارض الذي سيحال عليه الالتزام يعتبر هذا الأخير أنه قد حصل على جميع المعلومات الضرورية اللازمة لتنفيذ التوريدات بموجب العقد .

و يوضع العقد موضع التنفيذ بعد :

أ – التوقيع عليه من الطرفين المتعاقدين .

ب – المصادقة عليه من قبل السلطات السورية المختصة وإبلاغ هذه المصادقة إلى المتعهد.

المادة ١٨ - الموطن المختار:

١ - على العارض أن يحدد في عرضه موطناً مختاراً له في الجمهورية العربية السورية يحدد فيه المدينة – اسم الشارع – رقم البناء – رقم الشقة - اسم القاطن ويعتبر الموطن المذكور ملزماً له ولو انتقل منه إلى غيره ما لم يبلغ المؤسسة خطياً عن موطنه المختار الجديد سواء في البلدة نفسها أو غيرها وإلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً .

٢ - يدرج الموطن المختار للمتعهد المرشح في العقد الذي سيبرم معه ويشترط ألا يكون هذا الموطن فندق أو صندوق بريد أو رقم هاتف أو تلكس أو فاكس أو بريد الكتروني .

المادة ١٩ - لغة العقد:

-إن لغة العقد الذي سينجم عن المناقصة هذه في حال الإحالة على عارض أجنبي ستكون اللغة العربية والانكليزية وفي حال حصول أي خلاف تعتمد اللغة العربية وتكون هي الأساس ، أما في حال الإحالة على عارض محلي ستكون لغة العقد هي العربية .

المادة ٢٠ - حل الخلافات:

أ – كل خلاف في التفسير ينشأ بين الطرفين في معرض تنفيذ العقد الذي سينجم عن المناقصة هذه تتم تسويته بشكل ودي وفي حال تعذر ذلك , يكون القضاء الإداري السوري الجهة الوحيدة المختصة لحل الخلاف الناشئ وفق القوانين والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية .

ب – إن القضاء الإداري السوري هو المرجع الوحيد في كل ما لم يرد عليه النص في دفتر الشروط وفي كل ما يتعلق

مناقصة خارجية- داخلية ٢٠٢٥/ ٤

provisions and their application and for any dispute that may arise from its execution.

بصحة العقد وتفسير أحكامه وتطبيقها وفي أي نزاع ينشأ نتيجة تنفيذه.

Art 21- General provisions :

1-Upon signing the contract which will be concluded, he to whom the call for tenders will be awarded, will be considered that he is obliged to execute the supplies subject of the contract.

2- The Call for tenders will be awarded to the bidder whose bid has been determined to be substantially responsive to the tender documents and most suitable for PETDE.

3-The bidder whom the award will be awarded to him should submit a letter (or a special agency) in the name of the person who is authorized to sign the contract " including his post position " and certified duly from the Syrian Embassy or Consulate in the bidder's country, and in case of non -existence of the Embassy, the certification will be from the Union of the Syrian Commerce Chambers and from the Foreign Affairs Ministry of Syria.

The authorization should be limited to signing on the contract only .

Art. 22- The File of the subject :

The file of this subject consists of the following documents :

- The announcement of the call for tenders (no 4/2025)
- Juridical and Financial Book of conditions.
- Technical book of conditions
- Contracts regulations issued by law No. /51/ of 2004 .
- General book of conditions issued by decree No/450/of 2004

Priority of a/m documents is as listed above.

Every participant is considered to have acknowledged of the file of this call for tenders and has accepted its provisions.

This file is considered as an integral part of the contract, which will be concluded with the candidate contractor .

Damascus in 28 / 10 /2025

المادة ٢١ – أحكام عامة:

١- بمجرد التوقيع على العقد الذي سيبرم مع العارض الذي سيحال عليه الالتزام يعتبر هذا الأخير أنه قد التزم بتنفيذ التوريدات موضوع العقد .

٢- سيتم إحالة المناقصة على العارض الذي يستجيب عرضه بشكل كاف لمتطلبات وثائق المناقصة الأنسب لمصلحة المؤسسة

٣- على العارض الذي سيحال عليه الالتزام تقديم كتاب (أو وكالة خاصة) باسم الشخص المفوض بالتوقيع على العقد "متضمناً صفته الوظيفية" ومصدق أصولاً من السفارة أو القنصلية السورية في بلد العارض وفي حال عدم وجود سفارة يتم التصديق من اتحاد غرف التجارة السورية ومن وزارة الخارجية في سورية

يجب أن يكون التفويض محصوراً بالتوقيع على العقد فقط .

المادة ٢٢ - إضبارة الموضوع:

تتألف إضبارة المناقصة هذه من الوثائق التالية:

- إعلان المناقصة رقم (٢٠٢٥/٤) .
- دفتر الشروط الحقوقية والمالية .
- دفتر الشروط الفنية .
- نظام العقود الصادر بالقانون رقم / ٥١ / لعام ٢٠٠٤
- دفتر الشروط العام الصادر بالمرسوم/٤٥٠ / لعام ٢٠٠٤
- أفضلية الوثائق آنفة الذكر حسب تسلسلها المبين أعلاه .
- يعتبر كل من قدم عرضاً أنه اطلع على إضبارة المناقصة وأنه قبل بأحكامها .

تعتبر هذه الاضبارة جزءاً لا يتجزأ من العقد الذي سيبرم مع المتعهد المرشح .

دمشق في ٢٨ / ١٠ / ٢٠٢٥

مدير العقود والقروض
إيناس الصحاني

رئيس دائرة العقود الخارجية
ملك المنجد

المرجمة
لمى حسين

المدير العام
للمؤسسة العامة لنقل وتوزيع الكهرباء
General Director of PETDE
المهندس خالد أبو دي
Eng. Khalid Abu Di

